

Euroopan unionin virallinen lehti

C 312



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

58. vuosikerta

22. syyskuuta 2015

Sisältö

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2015/C 312/01	Euron kurssi	1
---------------	--------------------	---

V Ilmoitukset

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2015/C 312/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.7715 – BNP Paribas / GE Capital (European Fleet Leasing Business)) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	2
2015/C 312/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.7770 – Vitol/VTTI) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	3
2015/C 312/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.7771 – Parcom / Pon / Imtech Marine / JV) ⁽¹⁾	4

FI

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2015/C 312/05

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

21. syyskuuta 2015

(2015/C 312/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1250	CAD	Kanadan dollaria	1,4831
JPY	Japanin jeniä	135,50	HKD	Hongkongin dollaria	8,7188
DKK	Tanskan kruunua	7,4608	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7696
GBP	Englannin punttaa	0,72430	SGD	Singaporen dollaria	1,5843
SEK	Ruotsin kruunua	9,3300	KRW	Etelä-Korean wonia	1 325,46
CHF	Sveitsin frangia	1,0906	ZAR	Etelä-Afrikan randia	15,0071
ISK	Islannin kruunua		CNY	Kiinan jua renminbiä	7,1643
NOK	Norjan kruunua	9,2205	HRK	Kroatian kunaa	7,6363
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	16 280,28
CZK	Tšekin korunaa	27,053	MYR	Malesian ringgitiä	4,7931
HUF	Unkarin forinttia	310,12	PHP	Filippiinien pesoa	52,274
PLN	Puolan zlotya	4,1866	RUB	Venäjän ruplaa	74,1125
RON	Romanian leuta	4,4210	THB	Thaimaan bahtia	40,269
TRY	Turkin liiraa	3,3612	BRL	Brasilian realia	4,4529
AUD	Australian dollaria	1,5693	MXN	Meksikon pesoa	18,6722
			INR	Intian rupiaa	73,9297

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

V

(Ilmoitukset)

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.7715 – BNP Paribas / GE Capital (European Fleet Leasing Business))

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2015/C 312/02)

1. Komissio vastaanotti 14. syyskuuta 2015 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalainen yritys BNP Paribas SA (BNP Paribas) hankkii kokonaan omistamansa tytäryrityksen Arval Service Lease SA:n kautta sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määrävallan yhdysvaltalaisen yrityksen General Electric Capital Corporation eurooppalaisen ajoneuvokannan leasing-vuokraukseen liittyvään liiketoimintaan (kohde) ostamalla arvopapereita ja omaisuutta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - BNP Paribas: BNP Paribas -konsernin emoyhtiö. Konsernin liiketoiminta voidaan jakaa kahteen päähaaraan: i) vähittäispankkitoiminta ja -palvelut ja ii) yritysten ja julkisyhteisöjen pankkitoiminta. Se tarjoaa ensin mainitussa päähaarassa vähittäispankkipalvelujen lisäksi myös muita palveluja, kuten ajoneuvojen leasing-vuokrausta ja hallintapalveluja Arval Service Lease SA:n kautta.
 - kohde: ajoneuvojen pitkäaikainen leasing-vuokraus ja hallintapalvelut 12:ssa Euroopan maassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla⁽²⁾.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numero (+32 22964301)), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.7715 – BNP Paribas / GE Capital (European Fleet Leasing Business) seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia M.7770 – Vitol/VTTI)****Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2015/C 312/03)

1. Komissio vastaanotti 14. syyskuuta 2015 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla alankomaalainen yritys Vitol Holding BV (Vitol) hankkii sijoitusyhtiönsä VIP Terminals Finance BV välityksellä 50 prosentin omistusosuuden alankomaalaisesta yrityksestä VTTI BV (VTTI) ja näin ollen sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan koko VTTI-yrityksestä, joka on tällä hetkellä osittain Vitolin määräysvallassa.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Vitol: kauppa öljy- ja kaasualaan liittyvillä hyödykkeillä ja rahoitusvälineillä
 - VTTI: öljytuotteiden varastoterminaalien omistus ja toiminta.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla ⁽²⁾.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numero +32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.7770 – Vitol/VTTI seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia M.7771 – Parcom / Pon / Imtech Marine / JV)
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2015/C 312/04)

1. Komissio vastaanotti 14. syyskuuta 2015 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla alankomaalaiset yritykset Parcom Capital Management BV (Parcom) ja Pon Holdings BV (Pon) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan alankomaalaisessa yrityksessä Imtech Marine Group BV (Imtech Marine) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Parcom: pääomasijoitusrahasto
 - Pon: erilaiset tuotteet ja palvelut, esimerkiksi meriliikennemarkkinoiden sähkötekniikka
 - Imtech Marine: meriliikennemarkkinoiden sähkötekniikka.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää Euroopan komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.7771 – Parcom / Pon / Imtech Marine / JV seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu järjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemuksen julkaiseminen

(2015/C 312/05)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012⁽¹⁾ 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu neuvoston asetys (EY) N:o 510/2006⁽²⁾**”AACHENER WEIHNACHTS-LEBERWURST” / ”OECHER WEIHNACHTSLEBERWURST”**

EU-nro: DE-PGI-0005-01053-5.11.2012

SMM (X) SAN ()

1. Nimi

”Aachener Weihnachts-Leberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Saksa

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

3.1 Tuotetyyppi

Luokka 1.2: Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

”Aachener Weihnachts-Leberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst” on erikoismaksamakkara. Varastoituna noin 8 °C:een lämpötilassa se on rakenteeltaan levittyvä. Väri vaihtelee koostumuksen mukaan vaalean ruskehtavasta vaaleanpunaiseen. Myyntivalmis tuote on pakattu luonnonsuoleen, steriiliin kuoreen, pellavakankaaseen tai säilykkeenä lasista tai tinapinnoitetusta pellistä valmistettuun pakkaukseen.

Maksa- ja lihapitoisuus määräytyy lihaa ja lihavalmisteita koskevissa ohjeissa korkealaatuiselle 1 a -luokan maksamakkarakalle asetettujen vaatimusten mukaan. Muun lihaproteiinin kuin sidekudosproteiinin osuus on joka tapauksessa aina yli 10 %. Kemiaalisesti todettu muun lihaproteiinin kuin sidekudosproteiinin osuus lihakudosproteiinista on vähintään 82 %. Huolimatta rasvaprosenttiltaan vähintään 30-prosenttisen kerman lisäämisestä (kerma on tuotantoalueella yleisesti käytetty maidon pinnasta kuorittua kermaa vastaava ilmaisu) lisätyn veden pitoisuuden on oltava nolla.

”Aachener Weihnachts-Leberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst” -maksamakkaran erityispiirre on se, että valmistuksessa on ehdottomasti lisättävä kermaa ja joulumaustesekoitusta.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

”Aachener Weihnachts-Leberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst” -maksamakkaran koostumus: sianliha, sianmaksa, natriittisuola, haudutettu sipuli, kerma, maustesekoitus (erityisesti korianteri, kardemumma, pippuri, inkivääri sekä karpalon ja aniksen kaltaiset ainesosat). Tuotteessa on aina oltava vähintään kahta (muun muassa) seuraavista mahdollisista mausteista: korianteri, kardemumma, pippuri ja inkivääri. Tuote voi olla myös savustettu.

(¹) EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

(²) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

Periaatteessa käytetään tuoretta tai välittömästi teurastuksen jälkeen pakastettua maksaa, koska muutoin kehittyvät ei-toivottuja karvasaineita. Toisin kuin teollisessa tuotannossa karvasaineiden siirtyminen makkaraan voidaan välttää käsiteollisen perinteen mukaisesti poistamalla käsin maksan sappitiehyet. Lopputuotteen vesipitoisuus kuumentamisen jälkeen ei saa olla korkeampi kuin kuumentamattoman tuotteen vesipitoisuus. Sen vuoksi kerman lisäämisellä voidaan pelkästään korvata kuumentamisen aikana tapahtunut vesihävikki. Näin ollen lisätyn veden pitoisuuden on oltava nolla. Rasvakudoksen osuus muodostuu rasvaiseista sianlihasta ilman kamaraa, kuten siankylki, paloiteltu kinkku ja filee.

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

—

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikkien myyntivalmiin tuotteen tuotantovaiheiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

—

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

—

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Aachenin kaupungin alue

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Aachenin maantieteellinen sijainti laakson pohjalla kaupunginmuurien suojassa sekä kaupungin pitkä keisarillinen historia johtivat jo varhain paikallisten valmistajien erityisen yhteenkuuluvaisuudentunteen ja ammattikuntahengen muodostumiseen. Toisin kuin monet muut Saksan pohjoisten ja läntisten osien murteet, Reininmaan murteisiin kuuluva paikallinen murre on yhä säilynyt käytössä. Myös se lujittaa väestön ja paikallisten valmistajien yhteenkuuluvaisuudentunnetta, joka ilmenee niin ikään paikallisissa erityistuotteissa. Tämä maantieteellinen ja historiallinen yhteys synnytti myös erikoistuneita käsiteollisia yrityksiä, joiden suojissa asiakkaiden arvostamat valmistusohjeet ja perinteiset tuotantotavat ovat siirtyneet sukupolvelta toiselle aina näihin päiviin asti. Aachenin lihakauppiaiden makkaranvalmistusperinteellä on takanaan jo yli kaksisataavuotinen historia.

5.2 Tuotteen erityisyys

Tuotteen erityinen maine perustuu sen maantieteelliseen alkuperään, ja tuottajien läheinen yhteys kotikaupunkinsa perinteisiin käsiteollisiin tuotantomenetelmiin on osaltaan lujittanut "Aachener Weihnachts-Leberwurst" / "Oecher Weihnachtsleberwurst" -maksamakkaraa kohtaan tunnettua erityistä arvostusta. Jo yli 120 vuoden ajan sitä on valmistettu samalla nimellä. Mainen perustuu Aachenin käsiteollisen lihanjalostusalan ammattilaisten taitoon ja kokemukseen ja liittyy tuotteen objektiivisiin laatuominaisuuksiin, joita ovat erityisesti kuluttajien arvostamat makuuvahteet, jotka johtuvat kerman ja joulumaustesekoituksen lisäämisestä.

Perinteisesti kausi avataan joka vuosi, kun Aachenin ylipormestari leikkaa ensimmäisen "Aachener Weihnachts-Leberwurst" / "Oecher Weihnachtsleberwurst" -maksamakkaran kaupungin raatihuoneella; tämä todistaa tuotteen merkityksestä paikalliselle identiteetille ja sen nauttimasta erityisestä arvostuksesta, joka on yhteydessä tuotteen alkuperään.

Erityislaatuun perustuvasta maineesta kertoo myös se, että jo yli 40 vuoden ajan on järjestetty Aachener Weihnachtsleberwurst -laatukilpailu, jossa riippumattomat koulutetut maistajat arvioivat tuotteen laatua Saksan maatalousyhdistyksen (Deutsche Landwirtschaftsgesellschaft) vahvistamien laatuksien perusteella. Tämä Aachenissa järjestettävä kilpailu on vakiinnuttanut tuotteen laadun ja parantanut sitä lujittamalla tuottajien tietoisuutta siitä, että he valmistavat kaupunkiin vahvasti sidoksissa olevaa paikallista erityistuotetta.

Tuotteen maineesta todistaa myös se, että kauden avajaistapahtumista ja laatukilpailuista kerrotaan paikallisissa ja valtakunnallisissa lehdistä sekä radiossa ja televisiossa. Aachener Weihnachtsleberwurst kuuluu Aachener Printen -piparkakkujen tavoin kaupungin gastronomian kulmakiviin. Vuonna 2004 lihateollisuusalan valtakunnallinen afz-lehti kirjoitti: "Mainosarvo oli valtaisa. Monet asiakkaistamme tiedustelivat jo viime vuonna liha- ja leikkelekaupoista

Karlswurst-makkaraa, ja se kuuluu eräiden kauppiaiden ympärivuotiseen tuotevalikoimaan, kertoo Hubert Geerkens ja lisää tyytyväisensä: Jos kehitys jatkuu samanlaisena, siitä tulee Aachener Weihnachtsleberwurst -maksamakkaran tavoin todellinen brändituote.” (afz – allgemeine fleischer zeitung nro 7, 11.2.2004, s. 7, Knappen boten die dampfende Karlswurst feil).

Aachener Weihnachtsleberwurst makkaran maineesta kertoo paljon se, että silloinen kiltamestari mainitsi sen tuotteen, jonka tunnettuus on tavoittelemisen arvoinen asia myös Karlswurst-makkaralle. Lisäksi artikkelin julkaiseminen valtakunnallisessa afz-lehdessä osoittaa, että tuotteen maine on levinnyt laajalti myös Aachenin rajojen ulkopuolelle. Tuotetta on tarjolla niin ikään Aachenin joulumarkkinoilla, joilla se on saavuttanut suurta suosiota myös matkailijoiden keskuudessa.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)*

Tuotteen erityinen maine johtuu maantieteellisestä alkuperästä, mikä käy ilmi myös sen nimestä. Aachenilla on vuosisatainen perinne erityismakkaroiden valmistuksen alalla. Se on vaikuttanut siihen, että ”Aachener Weihnachtsleberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst” on pystynyt vakiinnuttamaan maineensa alueen kuluttajien tuntemana kausiluonteisena erityistuotteena, jota arvostetaan suuresti sen korkean laadun ja hienon maun ansiosta. Aachener Printen -piparkakkujen tavoin ”Aachener Weihnachtsleberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst” kuuluu kaupungin gastronomian kulmakiviin, mikä ilmenee muun muassa sen saavuttamasta mediajulkisuudesta. Sen maine on niin suuri, että muiden Aachenille tyypillisten tuotteiden valmistajat ovat asettaneet tavoitteekseen saavuttaa tuotteilleen yhtä paljon arvostusta. Maine perustuu siihen, että ”Aachener Weihnachtsleberwurst” / ”Oecher Weihnachtsleberwurst” -maksamakkaran ostajat odottavat saavansa erityisen aidon aachenilaistuotteen, jolla on myös Aachenin ruokakäsityöläisten kehittämiin valmistusohjeisiin perustuvat erityisominaisuudet. Nämä valmistusohjeet lisäävät tuotteen arvostusta kuluttajien mielessä, koska tuote sisältää joulunajan arvostettuja aineksia, kuten kermaa ja joulumaustesekoitusta. Tuotteen maantieteelliseen alkuperään perustuva erityinen kaupallinen maine johtuukin osaltaan Aachenissa kehitetystä perinteeksi muodostuneesta valmistusohjeesta, jonka mukaan tuotetta valmistetaan ja myydään ainoastaan joulunajan tienoilla, sekä siihen lisättävistä erityisistä ainesosista, jotka tekevät siitä osan Aachenin tyypillistä jouluperinnettä.

Eritelmän julkaisutiedot

(asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽³⁾ 5 artiklan 7 kohta)

<http://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/34550>

⁽³⁾ Ks. alaviite 2.

ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

FI